

SKRIPSI

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM
FILM *BUMI MANUSIA* KARYA HANUNG BRAMANTYO:
KAJIAN SOSIOLINGUISTIK**



Oleh

LESTI LOEMONGGA

NIM 121711133048

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

SURABAYA

2021



SKRIPSI

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM
FILM *BUMI MANUSIA* KARYA HANUNG BRAMANTYO:
KAJIAN SOSIOLINGUISTIK**



Oleh

LESTI LOEMONGGA

NIM 121711133048

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
2021**

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM
FILM *BUMI MANUSIA* KARYA HANUNG BRAMANTYO:
KAJIAN SOSIOLINGUISTIK**

SKRIPSI

Oleh

LESTI LOEMONGGA

NIM 121711133048

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
2021**

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM
FILM *BUMI MANUSIA* KARYA HANUNG BRAMANTYO:
KAJIAN SOSIOLINGUISTIK**

SKRIPSI

**Sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana
pada Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Airlangga**

Oleh

LESTI LOEMONGGA

NIM 121711133048

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
2021**

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

1. Karya tulis ini adalah karya tulis saya asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar akademik sarjana, baik di Universitas Airlangga maupun di perguruan tinggi lain.
2. Karya tulis ini murni hasil gagasan, penelitian, dan tulisan saya sendiri tanpa bantuan pihak lain, kecuali arahan dosen pembimbing.
3. Karya tulis ini bukan karya jiplakan, dan di dalamnya tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali secara tertulis dengan jelas dicantumkan sebagai acuan dalam naskah dengan disebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar pustaka.
4. Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan apabila di kemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya tulis ini, serta sanksi lainnya sesuai dengan norma yang berlaku di perguruan tinggi ini.

Surabaya, 5 Maret 2021

Yang membuat pernyataan,



Lesti Loemongga

121711133048

HALAMAN PERSEMBAHAN

**SKRIPSI INI SECARA KHUSUS SAYA PERSEMBAHKAN KEPADA
ORANG TUA, KEDUA ADIK TERCINTA, DAN KELUARGA,
SERTA ORANG-ORANG YANG TELAH BERJASA
DALAM HIDUP SAYA**

HALAMAN MOTTO

“Keajaiban adalah nama lain dari kerja keras”

-Kang Tae Joon-

**SKRIPSI INI TELAH DISETUJUI
TANGGAL 27 Maret 2021**

**Oleh
Pembimbing Skripsi**

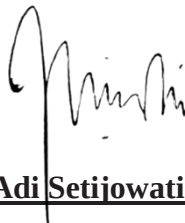


Dra. Dwi Handayani, M.Hum.

NIP 196702161992032001

Mengetahui

Ketua Departemen Bahasa dan Sastra Indonesia



Dra. Hj. Adi Setijowati, M.Hum.

NIP 196001131985032002

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

SURABAYA

2021

HALAMAN PENGESAHAN

Judul Skripsi : Alih Kode dan Campur Kode dalam Film *Bumi Manusia* Karya
Hanung Bramantyo: Kajian Sociolinguistik
Nama : Lesti Loemongga
NIM : 121711133048
Departemen : Bahasa dan Sastra Indonesia

telah disetujui untuk diajukan pada tanggal 20 April 2021 oleh:

Pembimbing Skripsi



Dra. Dwi Handayani, M.Hum.
NIP 196702161992032001

dan telah berhasil dipertahankan di Surabaya pada 20 April 2021 di hadapan Dewan
Penguji:

Ketua/Penguji 1



Bea Anggraini, S.S., M.Hum.
NIP 196909231994042001

Penguji 2



Dra. Dwi Handayani, M.Hum.
NIP 196702161992032001

Penguji 3



Moch. Jalal, S.S., M.Hum.
NIP 196908101997021001

Mengetahui,

Ketua Departemen



Dra. Hj. Adi Setijowati, M.Hum.
NIP 196001131985032002

KATA PENGANTAR

Puji syukur ke hadirat Allah SWT atas segala rahmat-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Alih Kode dan Campur Kode dalam Film *Bumi Manusia* Karya Hanung Bramantyo: Kajian Sociolinguistik.” yang disusun sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Airlangga.

Skripsi ini mengkaji penggunaan bentuk-bentuk alih kode dan campur kode yang muncul dalam interaksi masyarakat yang terjadi pada era penjajahan Belanda, baik dalam situasi tutur formal maupun informal, beserta faktor-faktor yang melatarbelakangi peristiwa tersebut. Penelitian ini menggunakan kajian sociolinguistik untuk memecahkan masalah yang berkaitan dengan penggunaan alih kode dan campur kode di dalam film *Bumi Manusia* karya Hanung Bramantyo tersebut.

Penyelesaian skripsi ini tidak terlepas dari dukungan berbagai pihak, sehingga pada kesempatan ini penulis menyampaikan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Prof. Dr. Purnawan Basundoro, S.S., M.Hum., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Airlangga;
2. Dra. Hj. Adi Setijowati, M.Hum., selaku Ketua Departemen Bahasa dan Sastra Indonesia sekaligus dosen wali yang telah banyak membantu dan memberikan arahan, serta bimbingan;

3. Dra. Dwi Handayani, M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah banyak membantu dan memberikan informasi, arahan, serta bimbingan dalam penyusunan skripsi;
4. Segenap dosen pengajar yang telah memberikan arahan dan pembinaan kepada penulis selama menjalani pendidikan pada program studi Bahasa dan Sastra Indonesia Fakultas Ilmu Budaya Universitas Airlangga;
5. Orang tua dan adik tercinta, yaitu Ayah Andrianto Kusuma Wardhana, Ibu Titik Purwanti dan adik Lailia Eksanti serta Tantri Sekar Arum Firdausy Kusuma Wardhani yang selalu memberikan semangat, dukungan serta doa kepada penulis sehingga skripsi ini dapat selesai tepat waktu;
6. Teman-teman terdekat, Nency Aprilya Sensicha, Erpim Kurniawati, Nivke Sabatimy, Linc Shaula Nunki, Ratu Rhasmaila Hargas, Dwika Muzakky Anan Taturia, Zahrra Octavia S.G., Chintia Sari, Dhika Budi Wiranti, atas persahabatan yang terjalin dalam suka maupun duka;
7. Toni Prasetyo, laki-laki terdekat yang setia menemani, memberi motivasi, dan arahan dalam pembuatan skripsi ini.

Penulis berharap semoga skripsi ini dapat memberi manfaat bagi kita semua dan semoga Allah SWT senantiasa melimpahkan rahmat dan karunia-Nya serta membalas amal dan kebaikan yang telah diberikan kepada penulis dalam penyusunan skripsi ini. Aamiin.

Surabaya, 4 Maret 2021

Lesti Loemongga

DAFTAR ISI

SAMPUL DEPAN	i
SAMPUL DALAM.....	ii
PRASYARAT GELAR.....	iii
PERNYATAAN.....	iv
HALAMAN PERSEMBAHAN	v
HALAMAN MOTTO	vi
HALAMAN PERSETUJUAN	vii
HALAMAN PENGESAHAN.....	viii
KATA PENGANTAR.....	ix
DAFTAR ISI.....	xi
DAFTAR LAMPIRAN	xiv
ABSTRAK	xv
ABSTRACT	xvi
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Rumusan Masalah.....	6
1.3 Tujuan Penelitian	6
1.4 Manfaat Penelitian	7
1.4.1 Manfaat Teoretis	7
1.4.2 Manfaat Praktis	7
1.5 Batasan Masalah	7
1.6 Operasionalisasi Konsep.....	8
1.7 Sistematika Penulisan	10
BAB II KERANGKA TEORI.....	11
2.1 Landasan Teori	11
2.1.1 Kontak Berbahasa	12
2.1.2 Kedwibahasaan	13
2.1.3 Alih Kode.....	15
2.1.4 Campur Kode	16

2.2 Tinjauan Pustaka.....	19
BAB III METODE PENELITIAN	23
3.1 Metode Pengumpulan Data.....	23
3.2 Metode Analisis Data	24
3.3 Metode Penyajian Hasil Analisis Data	24
BAB IV ANALISIS DATA DAN PEMBAHASAN.....	26
4.1 Bentuk-Bentuk Alih Kode dalam Film Bumi Manusia Karya Hanung Bramantyo.....	27
4.1.1 Alih Kode Bahasa Indonesia ke Bahasa Belanda	27
4.1.2 Alih Kode Bahasa Indonesia ke Bahasa Prancis.....	29
4.1.4 Alih Kode Bahasa Indonesia ke Bahasa Jawa	31
4.1.5 Alih Kode Bahasa Belanda ke Bahasa Indonesia	35
4.1.6 Alih Kode Bahasa Jawa ke Bahasa Indonesia	45
4.1.7 Alih Kode Bahasa Belanda ke Bahasa Inggris	47
4.2 Bentuk-Bentuk Campur Kode dalam Film Bumi Manusia Karya Hanung Bramantyo.....	48
4.2.1 Campur Kode Bahasa Indonesia dengan Bahasa Belanda.....	49
4.2.2 Campur Kode Bahasa Indonesia dengan Bahasa Prancis	70
4.2.3 Campur Kode Bahasa Indonesia dengan Bahasa Jepang.....	75
4.2.4 Campur Kode Bahasa Indonesia dengan Bahasa Jawa.....	77
4.2.5 Campur Kode Bahasa Indonesia dengan Bahasa Madura	109
4.2.6 Campur Kode Bahasa Jawa dengan Bahasa Belanda	115
4.3 Faktor-Faktor Penggunaan Alih Kode dan Campur Kode dalam Film Bumi Manusia Karya Hanung Bramantyo	120
4.3.1 Faktor Penggunaan Alih Kode.....	120
4.3.1.1 Adanya Kemampuan Penutur Menguasai Dua Bahasa	120
4.3.1.2 Perubahan Topik Pembicaraan	124
4.3.1.3 Adanya Pengaruh Hadirnya Orang Ketiga	127
4.3.1.4 Adanya Perubahan Situasi dari Formal ke Informal atau Sebaliknya	128
4.3.2 Faktor Penggunaan Campur Kode	129

4.3.2.1 Adanya Pengaruh Status Sosial	130
4.3.2.2 Adanya Pengaruh Unsur Prestise	134
4.3.2.3 Adanya Relasi Penutur dan Mitra Tutur yang Akrab	135
4.3.2.4 Adanya Maksud-maksud Tertentu	139
4.3.2.5 Adanya Pengaruh Hadirnya Orang Kedua	142
4.3.2.6 Adanya Pengaruh Situasi Berbicara	145
4.3.2.7 Mempertahankan Istilah Asli	148
BAB V SIMPULAN DAN SARAN	151
5.1 Simpulan	151
5.2 Saran	152
DAFTAR PUSTAKA	153
LAMPIRAN	155

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1	Menyimak Film <i>Bumi Manusia</i> melalui Bioskop XXI Tunjungan Plaza Surabaya	155
Lampiran 2	Menyimak Film <i>Bumi Manusia</i> melalui <i>Netflix</i>	156
Lampiran 3	Transkrip Dialog Film <i>Bumi Manusia</i>	157